

## Sura 49 The Wall

### 49章 壁

[49:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[49:1] O you who believe, do not place your opinion above that of GOD and His messenger. You shall reverence GOD. GOD is Hearer, Omniscient.

信じるものよ、あなたの意見を神と使徒の上においてはいけない。あなたは神を尊敬しなさい。神は聴かれるお方、全知なお方

[49:2] O you who believe, do not raise your voices above the voice of the prophet,\* nor shall you shout at him as you shout at each other, lest your works become nullified while you do not perceive.

信じるものよ、あなたの声を預言者の声よりもあげてはいけない、またあなた方が怒鳴りあうように彼に怒鳴ってはいけない、そうしないとあなたの行いはあなたが気づかないうちに無効にされる

\*49:2 Whenever the word "prophet" (Nabi) is used in reference to Muhammad, it invariably refers to him during his life, not after his death. Obviously, we cannot possibly raise our voices above Muhammad's voice, now that he is dead. See also [33:56](#).

「預言者」(ナビ)の語がモハメッドを参照し使われる度、それは常に彼が生きていた間を参照していて、彼の死の後ではない。明らかに、私達は私たちの声をモハメッドの声よりあげることは、彼が死んでしまった今は不可能である。

[49:3] Surely, those who lower their voices at the messenger of GOD are the ones whose hearts are prepared by GOD to become righteous.\* They have deserved forgiveness and a great recompense.

確かに、神の使徒に対して彼らの声を低くする者は、正しい者になるために、神よって準備されている者。

\*49:3 Respecting the messenger helps outsiders and visitors in coming to God's message.

使徒を尊敬するものは、神のお告げのために来る外部の者達や訪問者の助けになる。

[49:4] As for those who call on you from outside the walls, most of them do not understand.

あなたを壁の外から呼ぶ者達については、彼らのほとんどが理解していない。

[49:5] Had they been patient until you came out to them, it would have been better for them. GOD is Forgiver, Most Merciful.

彼らがあなたが彼らのところに来るまで忍耐したならば、彼らにとっては良かったのであった。神は容赦されるお方、最も慈悲深いお方。

#### Investigate Rumors Before Believing Them

彼らを信じる前にうわさを調べなさい

[49:6] O you who believe, if a wicked person brings any news to you, you shall first investigate, lest you commit injustice towards some people, out of ignorance, then become sorry and remorseful for what you have done.

信じるものよ、もし邪悪な人があなたに何か知らせを持ってきたら、あなたはまず調べなさい、そうしないと知らないうちにあなたはある人々に不正をおかしているかもしれない、それからあなたはあなたがしたことに対して、後悔し悔恨する

[49:7] And know that GOD's messenger has come in your midst. Had he listened to you in many things, you would have made things difficult for yourselves. But GOD made you love faith and adorned it in your hearts, and He made you abhor disbelief, wickedness, and disobedience. These are the guided ones.

そして神の使徒があなたの方の間から来たことを理解しなさい。もし彼があなたの方の多くのことをきいていたら、あなた方はあなた方自身にたいしてことを難しくしていた。しかし神はあなたに信仰を愛させ、あなたの心にその光栄を添えさせた、そして彼はあなたに不信、邪悪、そして反抗を憎悪させた。

**[49:8] Such is grace from GOD and His blessings. GOD is Omniscient, Most Wise.**

このようなことは神の恵みであり、彼の祝福である。神は全知なお方、最も賢いお方

### **Reconcile The Believers**

信者の和解

**[49:9] If two groups of believers fought with each other, you shall reconcile them. If one group aggresses against the other, you shall fight the aggressing group until they submit to GOD's command. Once they submit, you shall reconcile the two groups equitably. You shall maintain justice; GOD loves those who are just.**

もし2つの信者のグループがお互いに争った場合、あなたは彼らを和解するべきである。もし一つのグループがもう一つに対して攻撃した場合、あなたは攻撃的なグループが神の命令に服従するまでと戦いなさい。彼らが服従したならば、あなたは二つのグループを平等に和解しなさい。あなたは公正を維持しなさい；神は正しいことを愛する。

### **The Real Family**

真の家族

**[49:10] The believers are members of one family; you shall keep the peace within your family and reverence GOD, that you may attain mercy.**

信者達は一つの家族の一員である；あなたはあなたの家族の間で平和を保ち、神を尊敬しなさい、そうすれば、あなたは慈悲を達するかもしれない

### **Believers Set the Example**

信者は見本を定める

**[49:11] O you who believe, no people shall ridicule other people, for they may be better than they. Nor shall any women ridicule other women, for they may be better than they. Nor shall you mock one another, or make fun of your names. Evil indeed is the reversion to wickedness after attaining faith. Anyone who does not repent after this, these are the transgressors.**

信じるものよ、どんな人々も、他の人々をあざけることを下はいけない。彼らは彼らよりもいいかもしれない。どんな女性も他の女性をあざけることをしてはいけない。あなたはどんな人も馬鹿にしてはいけないし、あなたの方の名前をからかてはいけない。悪は全く、信仰を達した後に邪悪へと逆転することである。誰でもこの後、罪を悔い改めないものは罪人である

### **Suspicion Is Sinful**

疑うことは罪である

**[49:12] O you who believe, you shall avoid any suspicion, for even a little bit of suspicion is sinful. You shall not spy on one another, nor shall you backbite one another; this is as abominable as eating the flesh of your dead brother. You certainly abhor this. You shall observe GOD. GOD is Redeemer, Most Merciful.**

信じるものよ、あなたはどんな疑いも避けるべきである、小さな疑いでさえも罪である。あなたは他人を偵察してはいけないし、他人の陰口をたたいてはいけない；それはあなたの死んだ弟の肉体を食べるのと同じくらい忌まわしいことである。あなたはこれを確かにひどく嫌う。あなたは神に気づくべきである。神は罪をあがなうお方、最も慈悲深いお方。

### **The Only Criterion For Distinguishing Among The People**

人々を区別する唯一の判断の基準

[49:13] O people, we created you from the same male and female, and rendered you distinct peoples and tribes, that you may recognize one another. The best among you in the sight of GOD is the most righteous. GOD is Omniscient, Cognizant.

人々よ、私達はあなた方を同じ男性と女性から創った、そしてそれぞれが見わけられるように、異なった人々と部族をあたえた。神からみてあなた方の間で最も良いものは正しい者である。神は全知であり、認識されているお方。

#### Muslim vs Mu'men

モスリム対モーミン

[49:14] The Arabs said, "We are Mu'mens (believers)." Say, "You have not believed; what you should say is, 'We are Muslims (submitters),' until belief is established in your hearts." If you obey GOD and His messenger, He will not put any of your works to waste. GOD is Forgiver, Most Merciful.

アラビア人は言った、「我々はモーミンである（信者）」、言いなさい「あなたは信じていない；あなたが言うべきことは「信仰があなたの心に確立するまでは、私達はモスリムである（サブミター）」もしあなたが神と彼の使徒に従うならば、彼はあなたの行いを無駄にすることはないでしょう。神は容赦されるお方、最も慈悲深いお方。

[49:15] Mu'mens (believers) are those who believe in GOD and His messenger, then attain the status of having no doubt whatsoever, and strive with their money and their lives in the cause of GOD. These are the truthful ones.

モーミン（信者）は、神と彼の使徒を信じ、何があっても全く疑うことがない状況に達し、彼らのお金と彼らの命で神のために努力をする者。

[49:16] Say, "Are you informing GOD about your religion? GOD knows everything in the heavens and the earth. GOD is Omniscient."

言いなさい、「あなたは神にあなたの宗教について知らせているのか？ 神は天と地のすべてを知っている。神は全知なお方」

#### Who Is Doing Whom A Favor?

誰が誰に好意をしているのか？

[49:17] They act as if they are doing you a favor by embracing Submission! Say, "You are not doing me any favors by embracing Submission. GOD is the One who is doing you a great favor by guiding you to the faith, if you are sincere."

彼らは、まるで彼らがサブミッションを受け入れることによってあなたに好意をしているかのように態度する！言いなさい「あなたはサブミッションを受け入れることによって私に何の好意もしていないと。神が唯一あなたを信仰へ導くことによって大きな好意をしているのである、もしあなたが誠実であれば」

[49:18] GOD knows all the secrets in the heavens and the earth; GOD is Seer of everything you do.

神は天と地のすべての秘密を知っておられる；神はあなたがすることすべてを見ておられるお方。